



CONSOLIDATION DES FOURNISSEURS DE LOCALISATION

COMMENT UNE SOCIÉTÉ DE LOGICIELS A TRANSFORMÉ SES PROCESSUS DE LOCALISATION

en mettant en place une solution avec un fournisseur unique grâce à Lionbridge

EFFICACITÉ RENFORCÉE. DÉLAIS FORTEMENT RÉDUITS. ÉCONOMIES DE COÛTS IMPORTANTES.

DE PLUS DE 30 À 1
CONSOLIDATION DES FOURNISSEURS

SANS COÛT
DE TMS

99 %
DE LIVRAISON DANS LES TEMPS

UNE STRATÉGIE AVEC UN FOURNISSEUR UNIQUE : LE CHOIX INTELLIGENT

Pour leurs efforts de localisation, de nombreuses entreprises délaissent l'approche multifournisseurs qui s'appuie sur un système de gestion de traduction (TMS) tiers. Elles préfèrent une approche avec un fournisseur unique, en choisissant le bon partenaire qui leur permettra d'atteindre des résultats professionnels percutants qu'elles ne peuvent pas atteindre avec plusieurs fournisseurs.

LE DÉFI

Après avoir intégré la fonction de localisation dans le service marketing, notre client a travaillé avec plus de 30 prestataires de services linguistiques pour répondre à ses besoins. Cette approche nécessitait la gestion des relations avec les différents fournisseurs, y compris les intégrations, les paiements et les tâches de contrôle qualité. En outre, l'entreprise subissait les coûts continus liés à l'exploitation d'un système de gestion de traduction (TMS) tiers, notamment le paiement de frais de licence et l'attribution de membres du personnel IT pour le gérer. La stratégie multifournisseurs s'est avérée inefficace, coûteuse et lourde, car l'équipe devait effectuer de nombreuses tâches de localisation. Le client, qui souhaitait simplifier les processus, réduire la complexité, et gagner du temps et de l'argent, a opté pour une solution à un seul fournisseur avec Lionbridge.

À PROPOS DU CLIENT

Notre client est une société de logiciels privée installée aux États-Unis, qui fournit une protection et une récupération des données. En tant que leader du secteur, elle génère 1 milliard de dollars de chiffre d'affaires.



Si vous possédez et mettez en place un système de gestion de traduction tiers, vous êtes responsable d'une grande partie du processus de localisation. Vous devez embaucher du personnel qui gèrera le TMS (Translation Management System, système de gestion de traduction) ainsi que vos mémoires de traduction et vos processus. Nous pouvons nous occuper de tout, afin que vous puissiez, de votre côté, vous concentrer sur le cœur de votre activité.

Colm Connolly | Directeur des programmes mondiaux senior de Lionbridge, opérations



LIONBRIDGE



LA SOLUTION

CENTRALISER LES SERVICES LINGUISTIQUES : LA PORTÉE DU TRAVAIL

Lionbridge a repris le travail de tous les fournisseurs, qui étaient plus de 30, grâce à une suite complète de services linguistiques. Nous avons ainsi centralisé la localisation du contenu marketing et commercial de l'entreprise.

Lionbridge a fourni les services linguistiques suivants :

- Traduction et localisation pour 7 langues principales et 12 langues secondaires
- Publication assistée par ordinateur (DTP)
- Production de texte à l'écran (OST, On-Screen Text)
- Tâches liées aux technologies, notamment :
 - Gestion de projet dans l'instance client de Jira
 - Aperçu Web dans Adobe Experience Manager (AEM)
 - Intégrations de connecteur et de connecteur de fichier universel (UFC, Universal File Connector) pour les applications internes telles que Jira, WordPress et AEM

LE PROCESSUS D'INTÉGRATION

Lionbridge a déployé sa plateforme de traduction dans la semaine suivant l'engagement.

Une équipe d'intégration dédiée a continué à travailler en étroite collaboration avec le client afin de comprendre et d'analyser parfaitement les besoins en traduction de l'entreprise selon les différents types de contenu, de développer plusieurs intégrations et de personnaliser intégralement la solution pour répondre à des besoins spécifiques.

Mise en place de technologies avancées

Lionbridge a remplacé le TMS tiers du client par sa plateforme technologique, qui comprend le TMS de Lionbridge, des outils de traduction assistée par ordinateur (TAO), un portail, des fonctionnalités de gestion du processus, des fonctions de révision par le client en ligne, et des connecteurs. Lionbridge gère entièrement son TMS et le fournit gratuitement dans le cadre de ses services.

Personnalisation selon les besoins des clients

Lionbridge a organisé plusieurs ateliers :

- L'équipe de création assistée par ordinateur de Lionbridge, comprenant des experts en Figma, a travaillé avec les équipes internes afin de comprendre les nuances de ses exigences en matière de mise en page et de mise en forme.
- Lionbridge a travaillé avec des réviseurs internes pour comprendre les exigences en matière de qualité.



SIMPLIFICATION DU PROCESSUS DE LOCALISATION

La solution de Lionbridge a permis d'éliminer plusieurs tâches liées à la stratégie à plusieurs fournisseurs et a simplifié le processus de localisation grâce à trois étapes simples :

- 1** Envoyer du contenu via les connecteurs de Lionbridge, sans jamais avoir à quitter les applications que les employés utilisent au quotidien.
- 2** Vérifier l'état du projet.
- 3** Vérifier la qualité du travail.

LES RÉSULTATS

En centralisant ses services linguistiques grâce à une approche à un seul fournisseur, en l'occurrence Lionbridge, notre client a pu éliminer différents coûts et charges opérationnelles, notamment :

- Payer des frais de licence annuels pour le TMS
- Consacrer des ressources IT à l'exploitation et à la gestion du TMS
- Mettre à niveau les logiciels
- Configurer des processus automatisés, mettre à jour les mémoires de traduction (TM, Translation Memory) et maintenir les glossaires

En renforçant fortement l'efficacité, le client a pu :

- Localiser plus de contenu avec le même budget et avec moins de ressources internes
- Accéder à de nouveaux marchés
- Consacrer beaucoup plus de temps à ses initiatives stratégiques, plutôt qu'aux fournisseurs et à la gestion du TMS

Les projets du client ont été terminés de manière ponctuelle et avec une grande fiabilité, car Lionbridge a fourni 99 % de livraisons dans les temps. De plus, l'entreprise a récompensé un contact interne clé de Lionbridge pour son rôle essentiel dans la transformation importante de l'entreprise, une réussite rendue possible grâce au soutien de Lionbridge.



Grâce à son partenariat avec Lionbridge, notre client a pu transformer ses processus de localisation et améliorer fortement son efficacité opérationnelle. Nos solutions personnalisées lui ont permis de réaliser d'importantes économies de temps et d'argent, et donc de se concentrer sur la croissance stratégique à valeur élevée. Nous sommes fiers de jouer un rôle essentiel dans sa réussite.

Becky McFarland | Directrice des ventes d'entreprise Lionbridge



APPROCHE À UN SEUL FOURNISSEUR : APERÇU DES AVANTAGES

Les entreprises qui adoptent une approche à un seul fournisseur peuvent bénéficier des avantages suivants :

Plus d'efficacité et de simplicité : Bénéficiez de délais de localisation plus rapides et diminuez la complexité grâce à la réduction des frais administratifs et à la simplification des processus

Économies de coûts : Éliminez les frais liés à l'exploitation d'un TMS tiers et réduisez davantage les coûts en regroupant la gestion des fournisseurs

Cohérence de la qualité et de la voix de la marque : Bénéficiez d'une terminologie, d'un ton et d'un style cohérents sur tous les marchés

Partenariat et alignement stratégique plus solides : Assurez une collaboration approfondie avec le partenaire pour bénéficier d'une amélioration continue et d'une exécution efficace de la stratégie internationale

Visibilité et contrôle renforcés : Améliorez la prise de décision grâce à des rapports et à des analyses standardisés

Qualité améliorée : Diminuez le risque d'erreurs de traduction et d'incohérences par rapport aux résultats issus de plusieurs fournisseurs

Concentration supérieur sur le cœur de l'activité : Consacrez plus de temps aux activités stratégiques en vous libérant des tâches liées à la localisation

POUR EN SAVOIR PLUS, RENDEZ-VOUS SUR
LIONBRIDGE.COM